

*Wenn ich ein Vöglein wär'*

Language:

Available translation(s):

Wenn ich ein Vöglein wär',  
Und auch zwey [Flüglein]<sup>1</sup> hätt',  
Flög' ich zu dir;  
[Weil es]<sup>2</sup> aber nicht kann seyn,  
Bleib' ich allhier.

Bin [ich gleich]<sup>3</sup> weit von dir,  
[Bin ich doch]<sup>4</sup> im Schlaf bey dir,  
Und red' mit dir:  
Wenn ich erwachen thu',  
Bin ich allein.

[Es vergeht keine Stund']<sup>5</sup> in der Nacht,  
[Da mein Herze nicht erwacht,  
Und an dich gedenkt]<sup>6</sup>,  
Daß du mir [viel tausendmal]<sup>7</sup>  
Dein [Herz]<sup>8</sup> geschenkt.

If I were a little bird

Language: after the

If I were a little bird  
and also had two little wings  
I would fly to you.  
But because that cannot be,  
I remain just here.

Equally if I am far from you,  
yet I am with you in sleep  
and talk to you.

When I become awake,  
I am alone.

There is no hour of the night goes by  
that my heart does not wake  
and is thinking of you,  
that many thousandfold  
you gave your heart to me.

#### Authorship

- Translation from German (Deutsch) to English **copyright** © by [David K. Smythe](#), (re)printed on this website with kind permission. **To reprint and distribute this author's work for concert programs, CD booklets, etc., you may ask the copyright-holder(s) directly or ask us; we are authorized to grant permission on their behalf. Please provide the translator's name when contacting us**